

LAKHOTA:

Esbozo gramatical

Gael dos Santos Vaamonde
(Tipoloxía Lingüística 2002)

ÍNDICE

1.- DATOS BÁSICOS SOBRE LA LENGUA	3
1.1.- Filiación genética (phylum y familia)	3
1.2.- Situación geográfica	3
1.3.- Número aproximado de hablantes	3
1.4.- Otros glotónimos	3
1.5.- Principales dialectos	3
2.- SISTEMA FONOLÓGICO	4
2.1.- Cuadro de fonemas consonánticos	4
2.2.- Cuadro de fonemas vocálicos	4
2.3.- Rasgos suprasegmentales	4
3.- CARACTERIZACIÓN TIPOLOGICA GLOBAL	5
3.1.- Tipología morfológica	5
3.2.- Orden básico de constituyentes	5
4.- ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA	8
4.1.- Procedimientos de expresión de funciones sintácticas	8
4.2.- Cuadro de los índices actanciales del Lakota	9
4.3.- Variación actancial	10
5.- CAMBIOS DE DIÁTESIS	11
5.1.- Causatividad	11
5.2.- Procesos incipientes	11
5.3.- Deactivización o estativización	11
6.- EL NOMBRE Y LA FRASE NOMINAL	12
6.1.- La estructura morfológica de los nombres	12
6.2.- Categorías nominales	12
6.2.1.- El número	12
6.2.2.- El género	13
6.2.3.- La determinación	13
6.3.- Los pronombres personales	13
6.4.- La estructura de la frase nominal	14
6.4.1.- Orden de constituyentes	14
6.4.2.- Demostrativos	14
6.4.3.- Calificación adjetiva (ver apartado 3.2)	14
6.4.4.- La posesión	14
7.- CATEGORÍAS VERBALES	16
ABREVIATURAS UTILIZADAS	17
BIBLIOGRAFÍA	17

1.- DATOS BÁSICOS SOBRE LA LENGUA

1.1.- Filiación genética (phylum y familia)

(Amerindia) Siu, Siu propio, Zona central, Valle del Mississippi, Dakota (Grimes 1996)

1.2.- Situación geográfica

Nebraska del Norte, Minnesota del Sur, Dakota del Sur y del Norte, Montana del Noreste y Canadá (Grimes, 1.996)

1.3.- Número aproximado de hablantes

6.000 (Grimes, 1.996); 6.000 (Asher, 1.994)

1.4.- Otros glotónimos

Lakhota, Teton Siu, Dakota

1.5.- Principales dialectos

Existen algunas diferencias lingüísticas entre el lakota hablado en las reservas del Suroeste (Pine Ridge y Rosebud) y las reservas situadas en el Río Missouri (Cheyenne River, Lower Brule y Standing Rock).

2.- SISTEMA FONOLÓGICO

2.1.- Cuadro de fonemas consonánticos

		Labiales	Dentales	Palatales	Velares	Postvelares	Glatales
Oclusivas	sordas propias	p	t	c	k		ʔ
	sordas aspiradas	ph	th	ch	kh		
	sordas glotalizadas	pʔ	tʔ	cʔ	kʔ		
	sonoras	b			g		
Fricativas	sordas propias		s	ʃ			h̥
	sonoras		z	ʒ			ɣ
Nasales		m	n		ŋ		
Laterales			l				
Semivocales		w		y			

(Número total de fonemas consonánticos: 28)

2.2.- Cuadro de fonemas vocálicos

		Anteriores	Centrales	Posteriores
Altas	Orales	i		u
	Nasales	ĩ		ũ
Medias		e		o
Bajas	Nasales		a	
	Orales		ã	

(Número total de fonemas vocálicos: 8)

2.3.- Rasgos suprasegmentales

Respecto a los rasgos suprasegmentales ni el tono ni el acento de intensidad tienen función distintiva en Lakota, aunque éste último sí puede otorgar un valor semántico de mayor aproximación en algunos adverbios/postposiciones:

ilázata (detrás)
ílazata (justo detrás)

isákhīb (al lado)
ísakhīb (justo al lado)

3.- CARACTERIZACIÓN TIPOLOGICA GLOBAL

3.1.- Tipología morfológica

El Lakota es una lengua que no puede ser encajonada en un tipo morfológico concreto, puesto que ofrece características de al menos dos paradigmas morfológicos distintos: el aglutinante y el aislante.

Del primer tipo morfológico conviene señalar características como la presencia de índices actanciales en las formas verbales (ver apartado 4.2), la presencia del sufijo *-na* y de la combinación *-na* y *-²us* como marcas de plural y de dual, respectivamente, en los demostrativos (ver apartado 6.4.2) o la frecuente tendencia a la formación de sustantivos mediante mecanismos de composición:

<i>wígli</i>	grasa
<i>o²ínazé</i>	lugar de parada
<i>wígli-o²ínazi</i>	gasolinera

<i>pté</i>	búfalo
<i>yuhá</i>	tener
<i>pte- yúha</i>	vaquero

<i>súka</i>	caballo
<i>khyúha</i>	criar
<i>sunkhíyuha</i>	caballo padre

Propio de las lenguas aislantes es la utilización de enclíticos separados del verbo para marcar categorías como tiempo, aspecto y modalidad o el hecho de que los nombres muestren una ausencia casi total de morfemas flexivos. Tan sólo la posesión pronominal se expresa con dicho recurso (ver apartado 6.1)

3.2.- Orden básico de constituyentes

Aunque el orden de constituyentes en las cláusulas del Lakota no es fijo, lo más frecuente es encontrarnos con un orden S O V para las estructuras transitivas y S V para las intransitivas:

Hé wíchása ki iyéchikiyake ophéthu
DEM hombre ART coche comprar
“Ese hombre compra coches”

Súka ki hél yuké
Perro ART allí tumbarse
“El perro está tumbado allí”

Si en una cláusula transitiva coexisten Objeto Directo y Objeto Indirecto, el orden entre ellos suele ser indiferente (aunque algunos hablantes insisten en defender un orden OI – OD):

Wichása ki hoksíla ki mathó ki k?ú pi
 Hombre ART niño ART oso ART dar PL
 “Los hombres dieron el niño al oso”

Wichása ki mathó ki hoksíla ki k?ú pi
 Hombre ART oso ART niño ART dar PL
 “Los hombres dieron el oso al niño”

(En muy raras ocasiones suele haber problemas de ambigüedad, ya que el significado de las palabras los resuelve en la mayoría de los casos)

En cuanto a las frases del Lakota, el orden entre el Núcleo y el Modificador conoce algunas variaciones según las combinaciones:

- a) La estructura Nombre + Adjetivo propiamente dicha no existe en Lakota, ya que no hay palabras que se puedan considerar estrictamente como adjetivos. Sin embargo es posible modificar los nombres, según se incluyan en construcciones definidas o indefinidas, a partir de las construcciones siguientes: (donde los modificadores son en realidad verbos estativos)

a.1) construcciones definidas: Nombre + Modificador + Ki

Wichása tháka ki
 Hombre grande ART
 “El hombre grande”

a.2) construcciones no definidas: Nombre + Artículo indefinido + Modificador (+Cha)

Wíya wa tháka (cha)
 Mujer ART grande
 “Una mujer grande”

- b) La estructura Nombre + Nombre del poseedor no existe en Lakota (la expresión de la posesión se verá en el apartado 6.1: posesión pronominal)
- c) En las estructuras con cláusula relativas, en la cláusula principal no se repite el término modificado, sino que sólo se mantiene el artículo *ki*.)

Wichása wa amáphe ki oyúspa pi
 Hombre ART golpear (a mí) ART arrestar (a él) PL
 “Ellos arrestaron al hombre que me golpeó”

d) El artículo siempre aparece postpuesto al nombre

Wichása ki
Hombre ART
“El hombre”

Wichása wa
Hombre ART
“Un hombre”

e) La construcción Nombre + Demostrativo conoce las dos posibilidades: N – Dem y Dem – N. Sin embargo, si el demostrativo antecede al nombre dicha construcción aparece acompañada por un artículo que la cierra.

Hé wíya ki
DEM mujer ART
“Esa mujer”

Wíya hé
Mujer DEM
“Esa mujer”

f) La construcción Nombre + Numeral sigue siempre el orden N – NUM pero la posible aparición de artículos y demostrativos y el orden del numeral respecto a éstos puede provocar diferencias de significado (pues si el cuantificador aparece en posición final se convierte en núcleo de la construcción).

Wichása óta
Hombre NUM
“Muchos hombres”

Wichása hená óta
Hombre DEM(PL) NUM
“Muchos de esos hombres”

Wichása óta hená
Hombre NUM DEM(PL)
“Esos muchos hombres”

Wichása ki yámni
Hombre ART NUM
“Tres de los hombres”

Wichása yámni ki
Hombre NUM ART
“Los tres hombres”

Así, habría una tendencia general en Lakota a la construcción con Núcleo inicial, pero con ciertas excepciones (entre ellas la que muestra el orden de constituyentes en la cláusula, donde S y O preceden a V).

4.- ESTRUCTURA DE LA CLÁUSULA

4.1.- Procedimientos de expresión de funciones sintácticas

Como ya vimos en el apartado 3, el orden de los constituyentes en la cláusula nos puede ser útil para diferenciar las funciones sintácticas de los participantes en Lakota. Sin embargo, el mecanismo fundamental en el que se basa esta lengua para discernir las relaciones sintáctico-semánticas entre verbo y actantes es el de los marcadores verbales o índices personales. Veamos los siguientes ejemplos de cláusulas transitivas e intransitivas:

a) Cláusulas intransitivas:

ma - *khúze*
1PAC - estar mareado
“Estoy mareado”

wa - *wáchi*
1AG - bailar
“Bailo”

ni - *khúze*
2PAC - estar mareado
“Estás mareado”

ya - *wáchi*
2AG - bailar
“Bailas”

hé wichása ki 0 - *khúze*
DEM hombre ART (3PAC) - estar mareado
“Ese hombre está mareado”

hé wichása ki 0 - *wáchi*
DEM hombre ART (3AG) - bailar
“Ese hombre baila”

b) Cláusulas transitivas

ma - *ya* - *khíze*
1PAC - 2AG - atacar
“Me atacaste”

ni - *0* - *khíze*
2PAC - (3AG) - atacar
“Te atacó”

0 - *wa* - *khíze*
(3PAC) - 1AG - atacar
“Lo ataqué”

0 - 0 - khíze
 (3PAC) - (3AG) - atacar
 “Lo atacó”

hé wichása ki Lakhota ki khíze
 DEM hombre ART indio ART atacar
 “Ese hombre atacó al indio”

A raíz de los ejemplos expuestos podemos concluir que el sistema actancial utilizado por el Lakota en los índices personales del verbo es un sistema agentivo, en el que los índices referidos a A y P se corresponden con marcas distintas y los índices referidos al participante S coincidirán con los de A o con los de P en función de si dicho participante S controla o no el desarrollo del proceso.

4.2.- Cuadro de los índices actanciales del Lakota

	CONTROLA EL PROCESO [“AGT”]			NO CONTROLA EL PROCESO [“PAC”]			
	SINGULAR	DUAL	PLURAL	SINGULAR	DUAL	PLURAL	
S	1 ^a	<i>wa -</i>	<i>u(k) -</i>	<i>u(k) -...pi</i>	<i>ma-</i>	<i>u(k)-...pi</i>	
	2 ^a	<i>ya -</i>		<i>ya-...pi</i>		<i>ni-</i>	<i>ni-...pi</i>
	3 ^a	<i>0 -</i>		<i>0-...pi (DIST)</i> <i>a/wicha (COL)</i>		<i>0-</i>	<i>0-...pi (DIST)</i> <i>wicha (COL)</i>

		PACIENTE						
		1 ^a S	2 ^a S	3 ^a S	1 ^a P	2 ^a P	3 ^a P	
A	AGENTE	1 ^a S	---	<i>chi</i>	<i>0-wa</i>	---	<i>chi---pi</i>	<i>wicha-wa</i>
		2 ^a S	<i>ma-ya</i>	---	<i>0-ya</i>	<i>u-ya...pi</i>	---	<i>wicha-ya</i>
		3 ^a S	<i>ma-0</i>	<i>ni-0</i>	<i>0-0</i>	<i>u(k)-0...pi</i>	<i>ni-0...pi</i>	<i>wicha-0</i>
		1 ^a P	---	<i>u-ni...pi</i>	<i>u(k)-0...pi</i>	---	<i>u-ni...pi</i>	<i>wicha⁷u(k)...pi</i>
		2 ^a P	<i>ma-ya...pi</i>	---	<i>0-ya...pi</i>	<i>u-ya...pi</i>	---	<i>wicha-ya...pi</i>
		3 ^a P	<i>ma-0...pi</i>	<i>ni-0...pi</i>	<i>0-0...pi</i>	<i>u(k)-0...pi</i>	<i>ni-0...pi</i>	<i>wicha-0...pi</i>
P		SINGULAR			PLURAL			
		1 ^a	<i>ma-</i>			<i>u(k)-...pi</i>		
		2 ^a	<i>ni-</i>			<i>ni-...pi</i>		
		3 ^a	<i>0-</i>			<i>wicha</i>		

Precisiones al cuadro anterior:

- a) El orden en el que se sitúan los índices actanciales del verbo es el siguiente:

Afijo_S – Raíz
 Afijo_P – Afijo_A – Raíz

- b) Los índices personales que se refieren al participante S cuando éste controla el desarrollo del proceso ofrecen dos variantes más en función del fonema inicial de la raíz verbal: Si el fonema inicial es /y/ las variantes son /b/ para 1SG, /l/ para 2SG y /l...pi/ para 2PL; si el fonema inicial es nasal, las variantes son /m/ para 1SG, /n/ para 2SG y /n...pi/ para 2PL.

- c) La precisión anterior debe ser aplicada a los índices personales referidos al participante A en las personas 1SG y 2SG con paciente de 3ª persona, en la persona 2PL con paciente de 3ª persona y en las personas 2SG y 2PL con paciente de 1ª persona.
- d) Los índices personales referidos al participante A cuando éste es 1PL ofrece las formas de dual /u (k)-0/ y /wicha[?]u(k)/ con paciente de 3SG y 3PL, respectivamente.
- e) La 3PL referida al participante S, controle o no el desarrollo del proceso, ofrece dos variantes según exprese distribución o colectividad.
- f) La combinación “yo” agente y “tú” paciente se representa mediante un único afijo *chi*

4.3.- Variación actancial

Más allá de la variación que supone un sistema como el agentivo, donde el participante S toma las marcas de A o de P dependiendo del carácter semántico de la raíz verbal, el Lakota no conoce ningún otro tipo de marcación variable. Lo que sí se dan son irregularidades o excepciones carentes de un condicionamiento coherente en los índices actanciales referidos al participante S que toman algunos verbos:

El verbo *ni* (estar vivo) toma los índices actanciales de A.

El verbo *kíza* (chillar) toma los índices actanciales de P

5.- CAMBIOS DE DIÁTESIS

Podemos diferenciar en Lakota hasta tres cambios de diátesis posibles, si bien el tercero de ellos todavía no está muy claro y puede estar sujeto a discusiones diversas:

5.1.- Causatividad

El Lakota conoce tres construcciones diferentes para marcar la causatividad:

- a) El prefijo *yu* se utiliza con verbos estativos que designan medida, forma, o juicio de valor:

cík²ala (pequeño) —————> *yucík²ala* (reducir de tamaño)
háska (largo) —————> *yuháska* (alargar)
wasté (bueno) —————> *yuwasté* (mejorar)
ská (ser blanco) —————> *yuská* (limpiar)

- b) El sufijo *yA* (cuya vocal final depende de la palabra siguiente) se utiliza con el resto de los verbos estativos.

gú (estar quemado) —————> *guyÁ* (quemar)
ská (ser blanco) —————> *skayÁ* (blanquear)

(Algunas raíces verbales, como *ská*, admiten ambas construcciones).

El sufijo *yA* se utiliza también con verbos transitivos y activos si la causa es accidental o indirecta.

chí (querer) —————> *chiyÁ* (inducir a querer)
chéyA (llorar) —————> *chéyeyA* (inducir a llorar)

- c) El verbo auxiliar usado como sufijo *khiyA* se utiliza con verbos transitivos y activos si la causa es intencionada o si no hay intención de parar la acción.

chéyA (llorar) —————> *chéyekhiyA* (dejar llorar)

5.2.- Procesos incipientes

Se trata de pasar del significado de un verbo estativo al estado designado por dicho verbo. Hay dos formas de expresar este cambio de diátesis, mediante el artículo *ki* utilizado como prefijo o mediante el verbo auxiliar *áyA* postpuesto a la raíz verbal.

skúyA (dulce) —————> *kiskúyA* (volverse dulce)
chépa (ser gordo) —————> *chépa áyA* (engordar)

5.3.- Deactivización o estativización

Aunque el Lakota carece de un proceso formal concreto para designar el cambio de un verbo activo a un verbo estativo, se puede utilizar la marca *pi* (que sigue al verbo cuando el sujeto es 3PL) con dicha finalidad tras un verbo transitivo activo. Se podría pensar que ese elemento *pi*, en esas construcciones concretas, actúa más como una marca de pasiva que como pluralizador.

6.- EL NOMBRE Y LA FRASE NOMINAL

6.1.- La estructura morfológica de los nombres

Los únicos morfemas que admiten los nombres en Lakota son los que indican posesión pronominal, que aparecen antepuestos al nombre en forma de prefijos.

mitha - *thápa*
POS 1^a - pelota
alienable
“Mi pelota”

uki - *súka pi*
POS 1^a - perro PL
inalienable
“Nuestro perro”

6.2.- Categorías nominales

6.2.1.- El número

El número conoce tres distinciones en Lakota: singular, dual y plural, pero el dual sólo se manifiesta en los demostrativos y en algunos índices actanciales.

Para marcar el plural en los nombres es necesario recurrir a demostrativos con formas específicas de plural:

hé wichása ki
DEM hombre ART
“Ese hombre”

hená wichása ki
DEM hombre ART
“Esos hombres”

El enclítico *pi* sigue al verbo en aquellas cláusulas con sujeto plural animado:

hená wichása ki háska pi
DEM hombre ART ser alto PL
“Esos hombres son altos”

Existe otra forma de pluralizar en Lakota, pero sólo se utiliza en las construcciones de Nombre + Modificador. Si el nombre es plural el modificador se reduplica.

wakháyeza cík'ala ki
niño pequeño ART
“El niño pequeño”

wakháyeza cigcík'ala ki
 niño pequeño (PL) ART
 “Los niños pequeños”

La concordancia de número en Lakota es inexistente. Como vimos en ejemplos anteriores el sustantivo y el artículo permanecen invariables, siendo sólo los demostrativos los que añaden un sufijo *ná* para marcar la pluralidad.

6.2.2.- El género

Aunque el Lakota carece de género, se pueden apreciar algunas diferencias en los artículos indefinidos negativos del plural, en función de si el nombre es animado, inanimado o incontable y dentro de los primeros, en función de si es humano o no humano:

- a) Animado
 - a1) Humano: *tuwéni*
 - a2) No humano: *tákuni*
- b) Inanimado *tákuni*
- c) Incontable *etáni*

6.2.3.- La determinación

Sólo se expresa con nombres no genéricos y mediante los artículos *ki* o *k'u* (el segundo para cláusulas en pasado).

Súka ki hél yuké
 Perro ART allí tumbarse
 “El perro está tumbado allí”

Súka k'u thalo ki thebyé
 Perro ART(PAS) carne ART comer
 “El perro (antes mencionado) comió la carne”

6.3.- Los pronombres personales

Puesto que el verbo en Lakota lleva ya índices actanciales, los pronombres personales independientes son raramente utilizados. Los hay de dos clases, según la finalidad con que se utilicen: con valor enfático o con valor contrastivo frente a otros referentes.

- a) enfáticos:
 - miyé* (yo)
 - ukíye* (nosotros)
 - niyé* (tú, vosotros)
 - iyé* (él, ella, ello, ellos)
- b) contrastivos:
 - mís* (yo)
 - ukis* (nosotros)
 - nís* (tú, vosotros)
 - ís* (él, ella, ello, ellos)

6.4.- La estructura de la frase nominal

6.4.1.- Orden de constituyentes

El orden de los elementos en las frases nominales del Lakota es el siguiente:

(DEM) + Nombre + (NUM) + (ART) / (DEM) + (NUM)

Teniendo en cuenta que si el demostrativo sigue al nombre, el artículo desaparece, y que si el cuantificador precede al artículo y al demostrativo la frase tiene un significado distinto a si los sigue (ver apartado 3.2).

6.4.2.- Demostrativos

Los demostrativos del Lakota son los siguientes:

a) Singular:

lé (este / a)

hé (ese / a)

ká (aquel / aquella)

b) Dual

lená²us (estos /as dos)

hená²us (esos /as dos)

kaná²us (aquellos / aquellas dos)

c) Plural

lená (estos / as)

hená (esos / as)

kaná (aquellos / aquellas)

6.4.3.- Calificación adjetiva (ver apartado 3.2)

6.4.4.- La posesión

La posesión personal en Lakota se marca mediante prefijos añadidos al nombre, haciéndose una distinción entre posesión alienable e inalienable:

a) Alienable:

mithá – (mi)

ukítha – (nuestro)

nithá – (tu, vuestro)

tha – (su)

b) Inalienable:

ma - / *mi* - (mi)
ukí - (nuestro)
ní - (tu, vuestro)
0 - (su)

Si el poseedor es plural, el nombre prefijado va seguido de la partícula *pi*.

Los nombres de parentesco siguen un paradigma diferente.

Existe otra forma en Lakota de marcar la posesión sin ser mediante prefijación. Se trata de la construcción siguiente:

Nombre + *Ithawa* (en la forma correspondiente) + *Ki*

súka mithawa ki
perro POS ART
“Mi perro”

7.- CATEGORÍAS VERBALES

El verbo en Lakota no presenta ningún morfema para indicar las categorías verbales de tiempo, aspecto o modo. Sin embargo, dichos significados gramaticales pueden ser expresados mediante toda una serie de partículas enclíticas que siguen al verbo y suelen aparecer como último elemento de las cláusulas. Una de estas partículas, además, se utiliza como pluralizador (la partícula *pi*), como vimos en numerosos ejemplos anteriores.

Algunas de estas partículas son:

- a) La partícula *hA*: indica pasado continuo.

Táku tókhanu ha he?
“¿Qué estabas haciendo?”

- b) La partícula *ktA*: indica que lo expresado todavía no se ha realizado; equivale por lo tanto a una marca de futuro o de subjuntivo.

Mní kte
“Iré”

- c) La partícula *sni*: indica negación

Hé wichása háske sin
“Ese hombre no es alto”

- d) La partícula *sécA*: indica posibilidad

Ká wichása háske séce
“Aquel hombre probablemente sea alto”

- e) La partícula *héci*: indica inclusión del hablante en la acción propuesta.

Waná uyá pi héci
“¡Vayamos ahora!”

- f) La partícula *s²a*: indica que la acción se realiza con frecuencia.

Lakhóta ki eháni zuyáya pi s²a
“Los indios suelen ir a fiestas de guerra”

ABREVIATURAS UTILIZADAS

1	1ª persona
2	2ª persona
3	3ª persona
AG	agente
ART	artículo
DEM	demonstrativo
NUM	numeral
PAC	paciente
PAS	pasado
PL	plural
POS	posesivo

BIBLIOGRAFÍA

Asher, R.E. (ed.), (1994) *The Encyclopedia of Language and Linguistics*, 10 Vols. Oxford, Pergamon Press.

Grimes, Barbara F. (1996) *Ethnologue, Vol.I: Languages of the World*, Dallas, Summer Institute of Linguistics. Versión electrónica en <http://www.ethnologue.com>

Rood, David S. y Taylor, Allan R. (1997), “Sketch of Lakhota, a Siouan Language” en Goddard, Ives (ed.) *Handbook of North American Indians, Vol.17, Languages*, Washington, Smithsonian Institution.